

卞崇道 主编 现代思想的冒险家们

伽达默尔 视野融合

Gadamer

(日)丸山高司 著
刘文柱 赵玉婷 译
孙 彬 刁 榴
河北教育出版社

Gadamer

现代思想的冒险家们

伽达默尔

视野融合

(日)丸山高司 著
刘文柱 赵玉婷 孙彬 刁榴 译

河北教育出版社



Gadamer

图书在版编目(C I P)数据

伽达默尔:视野融合/(日)丸山高司著;刘文柱,赵玉婷,孙彬,刁榴译. —石家庄:河北教育出版社, 2001. 8

(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)

ISBN 7-5434-4554-9

I. 伽... II. ①丸... ②孙... III. 伽达默尔—思想评论 IV. B516. 59

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第040740号

书 名	伽达默尔——视野融合				
作 者	(日)丸山高司	著	刘文柱 孙 彬	赵玉婷 刁 榴	译
责任编辑	王亚民	王鸿雁	郝建国		
装帧设计	张志伟	牛亚勋			
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)				
印 刷	山东新华印刷厂德州厂				
开 本	850×1168 1/32				
印 张	7				
字 数	131 千字				
版 次	2002 年 1 月第 1 版				
印 次	2002 年 1 月第 1 次印刷				
书 号	ISBN 7-5434-4554-9/I • 709				
定 价	10.00 元				

版权所有 翻印必究

总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

1986.12

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛-庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德里兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维那斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲学家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

丸山高司，生于1944年，京都大学研究生院博士课程修了，现任府立大阪女子大学教授，主讲哲学（人类科学论、人类存在论），主要著作有《人类科学的方法论争》、

《为了学习现代哲学的人们》，译著有《科学·解释学·实践》。

刘文柱，男，生于1953年7月。1971年进入北京大学，先后在东语系、外国哲学研究所学习和工作。现任中国中医研究院副研究员。论著有《快乐学日语》、《论西田哲学》。

赵玉婷，女，生于1974年5月。1996年毕业于西安交通大学日语系，1999年获北京外国语大学日本学研究中心文学硕士学位。现任北方工业大学讲师。

孙彬，女，生于1972年。山东大学外语系日语科毕业，获学士学位。后考入北京外国语大学日本学研究中心专攻日本文化，以硕士论文《安藤昌益的人观——从“自然”角度来考察》获得硕士学位。现任清华大学人文学院外语系讲师。

刁榴，女，生于1973年。1991年考入山东大学外语系日语科，1995年毕业，获学士学位。同年考入北京外国语大学日本学研究中心，专攻日本文化，以硕士论文《新井白石与天主教》获得硕士学位。毕业后任北京工商大学日语讲师。现为中国社会科学院研究生院博士研究生，专攻日本哲学。

责任编辑	王亚民	王鸿雁
	郝建国	
装帧设计	张志伟	牛亚勋

伽达默尔——视野融合

伽达默尔（1900— ）德国哲学家。历任马堡大学、莱比锡大学、法兰克福大学、海德堡大学教授。在海德格尔的影响下，建立了自己独特的“哲学的解释学”，对现代思想产生了很大影响。主要著作有《真理与方法——哲学的解释学要纲》。

ISBN 7-5434-4554-9



9 787543 445543 >

ISBN 7 5434 4554 9
I·709 定价 10.00 元

《现代思想的冒险家们》丛书编委会

顾问：涂纪亮 王树人 陈应年

主编：卞崇道

编委：（以姓氏笔画为序）

王守华 王 青 田士章 冯 雷

江 怡 毕小辉 刘文柱 远德玉

陈化北 李濯凡 易杰雄 罗嘉昌

编务：魏继荣

本书责任编辑：易杰雄

现代思想的冒险家们

主编 下蒙道

现代思想的源流——马克思、尼采、
弗洛伊德、胡塞尔

齐美尔——生存形式

怀特海——有机哲学

荣格——灵魂的现实性

卡夫卡——身体的位相

巴什拉——科学与诗

卢卡奇——物象化

维特根斯坦——语言的界限

海德格尔——存在的历史

本雅明——破坏·收集·记忆

巴赫金——对话与狂欢

巴塔耶——消尽

伽达默尔——地平线的融合

拉康——镜像阶段

波普——批判理性主义

阿多诺——非同一性哲学

列维纳斯——法外的思想

阿伦特——公共性的复权

梅洛-庞蒂——可逆性

蒯因——整体论哲学

列维-斯特劳斯——结构

巴特——文本的愉悦

阿尔都塞——认识论的断裂

罗尔斯——正义原理

库恩——范式

德鲁兹——游牧民

福柯——知识与权力

哈贝马斯——交往行为

德里达——解构

埃柯——符号的时空

克里斯托娃——多元逻辑

目 录

前 言	1
序 章 伽达默尔·海德格尔·三木清	3
海德格尔的冲击	5
在动荡中	11
另一个相遇	18
第一章 哲学的解释学	23
解释学的形成	24
狄尔泰——精神科学的方法论	27
海德格尔——此在的解释学	40
伽达默尔——哲学的解释学	47
第二章 真理与方法	54
解释学的问题的普遍性	55
理性的危机	62
真理和逻各斯	68
人文主义的复兴	74
第三章 视野融合	80
启蒙主义与历史主义	82
被异化的精神	87

成见	92
视野融合	98
适用	109
第四章 语言的存在论	116
向语言的转换	117
语言的辩证法	124
超越与内在	130
第五章 论争——伽达默尔批判	139
与哈贝马斯的论争	140
与德里达的论争	148
伽达默尔的两副面孔	154
第六章 伽达默尔哲学的现实性	158
理论与实践	159
理性的变化	163
表现性的世界	167
附录	175
伽达默尔简略年谱	175
《真理与方法》目录	182
关键术语解说	186
读书向导	193
参考文献	198
后记	200
索引	203
译者后记	216

前 言

分析伽达默尔的《真理与方法——哲学的解释学要纲》是本书的目的。

在本世纪后半叶出现的著名哲学家中伽达默尔是格外突出的存在。相对来说,他的著作在日本知道的人不太多,知名度一般来说并不算高。

确实,《真理与方法》决不是很轻松的读物,其是以传统的人文主义和德国学院派风格为土壤产生出来的笃实的哲学著作。同类著作无一例外会把它作为重要的议论对象,并且它的论述会成为争论的旋涡。如果不反复咀嚼很难消化。然而正因为是这样的著作,才宛如银黑之光,深深地沁入读者的心脾。以欧美为中心,世界各地有很多人在倾听伽达默尔的谈论。

伽达默尔的“哲学的解释学”是“理解的逻辑”,即以我们的世界理解和自我理解为主题并对其进行了细致的分析。我们为时代或社会的“成见”所规定的同时,可以超越它,拓开新的视野。在为历史所规定的同时重新做成历史——“理解”的活力(dynamism)中引发“视野融合”。这,就是伽达默尔的中心思想。

伽达默尔决不是游离现实的“书斋学者”，他始终根据自己敏锐的时代感觉和现实的(actual)问题意识，力图批判地诊断“现代”，克服“现代的危机”。他再次切入“人是什么”这一根本问题，肯定人是“历史的存在”。并企图通过彻底自觉这一问题展示新的人类形象。

序章 伽达默尔·海德格尔· 三木清

《真理与方法》

这里有一本书,又大、又厚、又沉。书名叫《真理与方法——哲学的解释学要纲》,1960 年第一版发行。从目录上看由三部构成,各部中心题目分别为“艺术”、“精神科学”、“语言”。从书名上看不出其所云,并且很难一下理解其内容的整体关系。现在我们就开始把这样一本书作为研究的原文。

著者是生于 1900 年的德国哲学家,名叫汉斯-格奥尔格·伽达默尔(Hans-Georg Gadamer)。自 1949 年在海德堡大学固定下来,开始总结自己先前的研究,经过九年的岁月,终于完成他一生中最重要的工作——写出了《真理与方法》。

然而这本著作究竟能不能为世人接受?伽达默尔后来说,大家可能会觉得这本著作的出版“晚了三春”。他的感觉不无道理。当时在社会生活中科学技术的主导作用越来越明显,同样在学术界英美的科学流入德国,对“科学的方法”的信赖已成为不可动摇的观念,并且在年轻人中,“批判”和“解放”已成了他们的口号。

可是伽达默尔的《真理与方法》却在古典“人文主义”的基础上宣传“精神科学”，想使“历史”、“传统”或“成见”、“权威”的地位得到恢复。不能不让人认为是一种不合时流的学说。很可能被人嘲笑是哲学中常看到的明显的时代错误、被时代遗弃的哲学家的怀旧。

然而出乎预料，这本书赢得了读者。自1960年第一版发行之后，1965年、1972年、1975年多次再版。1986年《伽达默尔著作集》开始出版，《真理与方法》是其中的第一卷，并且1990年又一次再版。

进入70年代以后，先是被译成意大利语、英语、法语，后来又被译成其他国家语言。顺便说一下，在日本1977年摘译了“第二部”；准备分三册出版日文本，现在只出版了相当于“第一部”的第一分册^[1]。

伽达默尔生在学者家庭，一直生活在学院风气很浓的环境中，可以说受到海德格尔的决定性影响，长期研究柏拉图、亚里士多德等人的古典哲学。对于这样一个人来说，无疑新闻界是与他无缘的世界。但是，如果说对于人们模糊不清和设想中的东西给予明确的形态并以此促成新的流行是新闻界的真正价值的话，伽达默尔就是一名具备敏锐的时代感觉的出色的新闻工作者。

随着《真理与方法》的阅读者的增加，“解释学”逐渐成为一个大的思想潮流，甚至超出哲学领域，渗透到广阔的知识领域。此外，“视野融合”之伽达默尔的中心思想已经给现代思想提出一个明确的方向。在回顾本世纪，展望下世纪之时，可以预见《真理与方法》会作

[1]有关翻译情况，请参考后面的“读书向导”。

为越来越大的存在呈现在人们面前。

现在分析《真理与方法》是我们的主要目的,几乎是惟一的目的。可以说,要了解伽达默尔的思想,仅此一本原著就足够了。他的其他著作可以作为理解这本原著的补充资料。

在研究伽达默尔的个人历史方面,1977年出版的《哲学学习时代》^[1]是最合适的文献。这本著作是伽达默尔自传式的回忆录。以一种沉闷的笔法,巧妙地描述了当时学术界的人物、思想、氛围、时事状况。可以根据这本著作重新编排伽达默尔的经历,请参考本书后面的“简略年谱”。

在本序章中只准备涉及他与海德格尔的相遇和战争时期、战后时期的情况。

海德格尔的冲击

学问的故乡——马堡

伽达默尔出生在马堡这个闲静的大学城,父亲是专门研究药物的化学家,由于父亲在布雷斯劳大学任教,伽达默尔也在那里度过了少年时代。1914年第一次世界大战爆发,但普鲁士的地方城市布雷斯劳由于远离前线,仍然非常平静。在“军国普鲁士氛围”的笼罩下,充满爱国热情的少年伽达默尔特别喜欢玩“战斗游戏”。

由于他是“营养不良的城市青年”被免除服兵役,

[1]日译书名为《伽达默尔自传——哲学学习时代》,中村志朗译,未来社。